

JURIJ BELOV

Adress: 2929, Goyer, app. 4**, H3S 2V5, Québec, Canada
Telefon: +1 514 736 1398
E-post: iouri.belov[at]gmail.com
LinkedIn: linkedin.com/in/belov
Skype: ybelov



MÅL

Ett arbete i Finland eller Europa, helst med möjligheter att använda mina språkfärdigheter.

SAMMANFATTNING

- Mer än åtta års arbetserfarenhet som översättare och tolk, erfarenhet av flera andra branscher
- Arbete och studier i flera länder: Ryssland, Turkmenistan, Sverige, Finland, Québec
- Behärskning av fyra språk på avancerad nivå och goda datorkunskaper
- Högskoleutbildning i översättning

UTBILDNINGAR

Svenska. Kandidatprogram. Åbo Akademi, Åbo. 2009 – ff

Översättning (engelska och svenska). Moskvas statliga lingvistiska universitet. Ryssland. 1989 – 94
Motsvarar ett magisterprogram (fem år på heltid). Examensbevis (genomsnitt 4,3/5,0). Huvudsakliga kurser: teori och praktik av översättning och tolkning; engelska (fonetik, grammatik, stilistik, lexikologi m.m.), svenska, ryska, latin, litteratur, regionala studier (Storbritannien, USA), humaniora, reservofficersutbildning (militärt inriktad engelska).

KURSER

Språk

- Finska. Sammon keskuslukio (Tammerfors), 2008; Lärkkulla (Karis) och Åbo universitet (Åbo), 2009
- Franska, spanska. Olympus NDT. Québec, Kanada. 2006 – 07
- Franska, quebeciskt samhälle och arbetsmarknad. Centre Louis-Jolliet. Québec. 2006
- Franska. Université Laval, Centre du Phénix. Québec. 2003 – 04
- Undervisning i ryska som främmande språk. Pusjkin institut. Moskva, Ryssland. 2000
- Internationell sommarkurs i svenska. Svenska institutet/Valla folkhögskola. Linköping, Sverige. 1994

Datorkunskap

- Word, Excel, PowerPoint och Access. Centre RIRE 2000. Québec. 2005
- MS Windows, Word, Excel. Kunskapslyftet. Hudiksvall, Sverige. 2000

Ekonomi

- Producent av resetjänster. Axxell Turism Pargas (tidigare ÅFSTI), Pargas. 2008 – 09
Moduler: planering och marknadsföring av tjänster, genomförande av aktiviteter, användning av turismengelska i kundtjänst, turistinformation
- Magisterprogram i företagsledning. Internationellt universitet i Moskva. 1994 – 95
Huvudsakliga kurser: mikro- och makroekonomi, rysk bokfring, internationell bokföring, marknadsföring, företagsamhet, organisationsbeteende, personalledning, affärsjuridik, finansanalys, bankväsen

Hälsovård

- Personlig assistans. Kårkulla samkommun. Pargas. 2011

ANSTÄLLNINGAR

Frilansöversättare (deltid). Finland/Québec. 2011 – ff

Översätta iPhone/iPad applikationer och webbplatser som behandlar olika ämnen: cykling, demografi, utbildning, forex, spel, musik, produktivitet, turism, etc. Tillfälligtvis ge språkkurser och testa lokaliserade versioner av videospel.

Teknisk översättare. Olympus NDT. Québec, Kanada. 05/2006 – 07/2007

Översätta handböcker, datorprogram och marknadsföringsmaterial för ultraljudapparater. Testa de översatta programmen.

Frilansöversättare (deltid). Ryssland/Québec. 05/2001 – 12/2005

Översätta och tolka i olika ämnen (teknologi, juridik, certifikat, m.m.) för kunder huvudsakligen i Sverige och Ryssland.

Socioterapeut. Föreningen Staffansgården. Delsbo, Sverige. 03/1999 – 08/2000

Arbeta med och sörja för mentalhandikappade, medfölja dem på resor i Sverige och i Italien.

Tolk. Procter & Gamble. Novomoskovsk, Ryssland. 10/1996 – 09/1998

Tolka och översätta (mellan engelska och ryska), även göra kontorsarbete för produktions- (tvättmedeltillverkning, enzym hygien) och finansavdelningar.

Inköpsmanager. Moscow Country Club. Ryssland. 11/1995 – 07/1996

Organisera alla livs- och dryckinköp, vissa icke-livsmedelsvaror, kontrollera inventarier, leda fyra biträde.

FRIVILLIGT ARBETE

Webbredaktör. Kampanjen ”Putin måste avgå”, Ryssland. 09/2010 – ff

Uppdatera webbplatsen av kampanjen för Putins avgång (putinavotstavku.org) med publikationer och videor. Främja kampanjen i sociala nätverk.

Tolk. Europeiska Sociala Forumet. Malmö, Sverige. 09/2008

Tolka tal om klimatförändring, utbildning och privatisering.

Översättare. Radonezhskij Fond. Moskva, Ryssland. 10/1994 – 08/1995

Översätta affärsplaner och korrespondens, tolka förhandlingar i Ryssland och Tyskland, ordna visum.

MILITÄRTJÄNST

Reservofficersutbildning (militär översättare) vid Moskvas statliga lingvistiska universitet. 1989 – 93
Värnplikten som mening i den Sovjetiska armén (mekaniserat infanteri och byggnadstyrkor). Asjchabad och Nebit-Dag, Turkmenistan. 1985 – 87

FÄRDIGHETER

- *Språk:* ryska (modersmål); engelska, franska och svenska (avancerad nivå); finska, spanska och tyska (grundläggande nivå); bulgariska, danska, norska, ukrainska (nybörjarnivå)
- *Dator:* bra arbetskunskaper i IBM PC, Windows XP/7, OpenOffice, Word, Excel, PowerPoint, FrameMaker, Acrobat, Win-Trans, DéjaVu; erfarenhet av Access, PhotoShop och HTML

PERSONLIGT

- Intressen: språk och kulturer, politik och humaniora, miljö; simning och jogging
- Medlemskap: Solidaritet, Greenpeace (Ryssland); Québec solidaire (Québec); Svenska institutet Alumni Network (Sverige)
- Vill lära mig nya färdigheter, kan resa och arbeta övertid, arbetsam och pålitlig
- Referenser finns på begäran